

هه لبهستا ههفتهیی د پیغه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حه بهش
(نه لمانیا)

تسوونامی
(Tsunami)

زه ریا رابوو، ده ری شکاند
و تافلئ ب سهر ته ده هات
ژ بن ناغی دهر خستن، تو سپارده بوو
تیکو شین یه کسهر ته مام بوو
و تو ب پهر چه شکیین که شتیئ خوهد پاریزی
ژ مرئی، تو کویر ناکه فی بن ناغی
مرؤف دپهیشن ل سهر مهردی و مافیئ ته.
ده هلیئ ل سومه ترا
ده هلیئ نه برندی ناقدای
ب گه شانی ل سهر زه ریایی رهوستیانه
لی زه ریا بی سهر ووبنه
وهما وهک نه قینی خو ه ژ ناف ئیشی بهر زده
د چهند بیهنان ده زه ریا رابوو
بو ناچه بیئ خو هی هنداکری فه گه ری نه.

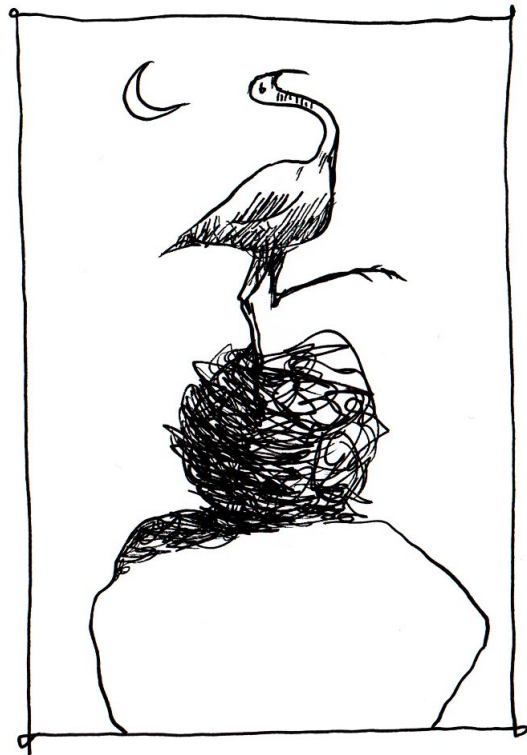
هانان، چین، ۱۹۶۵ -
گهرمان دروگه نبرؤدت - ولفگانگ کلنچک و مرگهراندنه
نه لمانی
گهرمان دروگه نبرؤدت - ستانلی ه. بارکان
و مرگهراندنه نینگیزی
حوسین حه بهش مهردو منهؤ دانبرمهف و مرگهراند
کوردی

ژ "A Butterfly & A. Dragonfly"

نیتهاک ۱۵۴۸

ده خلوودان
(Ernte, Harvest)

دهنگی ته د تیله فؤنی ده
ب جادوویی تی
د روژ که گهرم ده د ته باخی ده
و من رهز د خهونی ده ددیت
و تریبی شی



ژ شیکر و سەر خۆشیی
و ئەز ب لەیلانا سیبەرەکی هوینکم
ل بندارۆکا چنارئ
د بەر خوشەخوشا جۆبارئ ره
و ئەز ب گۆقدەیی تە شادبووم
و ب سەریین مەمکین تە
ب مەراقا ماچکرنا وان
کەتم ناڤ سەر خۆشی و هنگئی

مانۆلیس، یۆنان، ۱۹۴۷

گەرمان درۆگەنبرۆدت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندنە
نەلمانی
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلی هـ. بارکان
وەرگەراندنە نینگلیزی
حوسین حەبەش مەردو مەهۆ دانبەرمەف و وەرگەراند
کوردی

نیتهاکا ۵۴۹

شیمک

(Schwelle, Threshold)

ل سەرچ
ناڤچەیا دلبرئینا
قی زمانئ
گۆچەری
ستیرکا
نەهاتنئ بنەقشین؟
هەلبەست
جەنشینەکە بی رهه
بانگەکه تاریا
رئیی یه.

نیدریس ئەوادول ئەوادول، ماراکۆ المغرب، ۱۹۶۲
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندنە
نەلمانی
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلی هـ. بارکان
وەرگەراندنە نینگلیزی
حوسین حەبەش مەردو مەهۆ دانبەرمەف و وەرگەراند
کوردی

نیتهاکا ۵۵۰

ژیان
(Leben, To Live)

ئەز هەستدکم
ژیانا من
بەرەیی دەهرکە
و هک چەمەکی،
یی نە دەستییک
و نە داوی هەیه
تبی ئەز هوون
نە هاتبە دنیا،
نە هەیی مە،
نە سینۆرزان.
ل سەر ئەردئ
ژیانا من دلەزینە؛
و هە
تەقی یا مرۆقان دبه؛

و هە داوژینە
و هک دەنگشەدانەک دویر
و دەنگەکی تیرنەینی.
هەنجاران ئەز هەستدکم،
چاوا هەریکنا بیدنەگ
یا نەینیا دلشیدانا
قی گەردوونئ.

عالمی فۆپیا، گواتمالا (۱۹۱۴ - ۱۹۸۰)

گەرمان درۆگەنبرۆدت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندنە
نەلمانی
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلی هـ. بارکان
وەرگەراندنە نینگلیزی
حوسین حەبەش مەردو مەهۆ دانبەرمەف و وەرگەراند
کوردی

ژ: "Poesía soy yo", Poetas en español del siglo XX
Raquel Lanseros Y Ana Merino, Colección Visor
de Poesía
نیتهاکا ۵۵۱